

ipipapa | Notenbeispiele

Vokalmusiknoten mit Lautschrift im Internationalen Phonetischen Alphabet

Inhalt

Silent Night – Stilla Natt – Stille Nacht

Englisch + Schwedisch + Deutsch, Text in Lautschrift

2

Ich steh´ an deiner Krippen hier

Deutsch, Text in Standardschrift und Lautschrift

3

Sankta Lucia

Schwedisch, zweifarbiger Text in Standardschrift und Lautschrift

4

Es wird scho glei dumpa

Bairisch, Text in Lautschrift

5

Silent Night – Stilla Natt – Stille Nacht

Englisch: John Freeman Young (1887)

Schwedisch: Carl Oscar Mannström (1915)

Dreisprachige Ausgabe mit Lautschrift im Internationalen Phonetischen Alphabet

Deutscher Originaltext: Joseph Mohr, 1816 (1792–1848)

Transkription: ipipapa

Melodie: Franz Xaver Gruber, 1818 (1787–1865)

C G7 C

EN sa:ɪ - lɒnt na:ɪt hɔ - li na:ɪt ɔ:t ɪz kɑ:m ɔ:t ɪz bɪɑ:ɪt
 SE sti - la nat he: - li - ga nat alt æ:r fri:d fæ: - ŋan bli:d
 DE fti - lə naxt ha:e - li - gə naxt ʔa - ləs flɛ:ft ʔa:e - nza:m vaxt

5 F C F C

EN ɹɑ:ɒnd jɒn vɜ: - dʒɪn mʌ - ðə ænd tʃɑ:ɪld hɔ - li ɪ - nfənt sɔ tɛ - ndəɪ end ma:ɪld
 SE ʃi: - nɛr po: bɑ: - ŋɛt i: sta - lets - stro: ɔk de vɑ: - ka - ndɛ frɔ - ma tvo:
 DE nu:v das tra:ɔ - tɔ ho: - xha:e - li - gə pa:r hɔ - ldɛ kna: - bə ʔɪm lɔ - ki - gən ha:r

9 G7 C G7 C

EN sli:p___ ɪn hɛ - və - nli pi:s___ sli:p___ ɪn hɛ - və - nli pi:s___
 SE kri - stəs til ju: - dʒɛn æ:r kɔ - men ɔs æ:r en frɛ - lsa - rɛ fœd
 DE ʃla:f___ ʔɪn hɪ - mlɪ - fɛ ru___ ʃla:f___ ʔɪn hɪ - mlɪ - fɛ ru



Ich steh' an deiner Krippen hier

Ausgabe mit Lautschrift im Internationalen Phonetischen Alphabet
 Transkription: ipipapa

Text: Paul Gerhardt, 1653 (1607–1676)
 Melodie: Volksweise, 15. Jahrhundert

Dm C#o7 Dm C F C Dm B b Gm A Dm

1. Ich steh' an deiner Krippen hier, o Jesu, du mein Leben. Ich
 ?iç st̥e: ?an da:e - n̥e kri - p̥on hi:ʔe o: je: - z̥o du: ma:en le: - b̥en ?iç

2. Da ich noch nicht geboren war, da bist du mir geboren und
 da ?iç n̥ox niçt g̥ə - bo: - r̥en va:r da bist du: mi:ʔe g̥ə - bo: - r̥en ?ont

3. Ich lag in tiefster Todesnacht, du warest meine Sonne, die
 ?iç la:k ?m ti: - fst̥e to: - de-snax̥t du: va: - r̥est ma:e - n̥ə z̥o - n̥ə di:

C#o7 Dm C F C Dm B b Gm A F B b F

komme, bring' und schenke dir, was du mir hast gegeben. Nimm hin, es ist mein
 k̥o - m̥ə briŋ ?ont s̥e - ŋk̥ə di:ʔe vas du: mi:ʔe hast g̥ə - ge: - b̥en nim hin ?es ?ist ma:en

hast mich dir zu eigen gar, eh' ich dich kannt, erkorren. Eh' ich durch deine
 hast miç di:ʔe tsu ?a:e - g̥on ga:r ?e: ?iç diç kant ?eʔ - rko: - r̥en ?e: ?iç d̥uʔeç da:e - n̥ə

Sonne, die mir zu gebracht Licht, Leben, Freud' und Wonnen. O Sonne, die das
 z̥o - n̥ə di: mi:ʔe tsu: - g̥ə-brax̥t liçt le: - b̥en fr̥o:yt ?ont v̥o - n̥ə ?o: z̥o - n̥ə di: das

Gm C F Dm F B b F Gm C F Dm G C#o Dm Gm A7 Dm

Geist und Sinn, Herz, Seel' und Mut, nimm alles hin, und laß dir's wohlgefallen.
 ga:est ?ont z̥m he:ʔts ze:l ?ont mu:t nim ?a - les hin ?ont las di:ʔes vo: - lg̥ə - fa - l̥en

Hand gemacht, da hast du schon bei dir bedacht, wie du mein wolltest... wer den.
 hant g̥ə-max̥t da hast du: f̥o:n ba:e di:ʔe b̥ə-dax̥t vi: du: ma:en v̥o - lt̥ast... ve:ʔ - d̥en

wer te Licht des Glaubens in mir zu gericht', wie schön sind deine... Strahlen!
 ve:ʔ - t̥e liçt des gla:o - b̥ens ?m mi:ʔe tsu: - g̥ə-riçt vi: f̥o:n z̥imt da:e - n̥ə... f̥ira: - l̥en



Sankta Lucia

Ausgabe mit Lautschrift im Internationalen Phonetischen Alphabet
Transkription: ipipapa

Text: Sigrid Elmblad, 1924 (1860–1926)

Melodie: aus Neapel

C G7 C

1. Sank - ta Lu - ci - a, ljus - kla - ra häg - ring,
1. sa - ŋta læ - si: - a jæs - kla: - ra he: - griŋ
2. Kom i din vi - ta skrud, huld med din ma - ning.
2. kɔm i: dɪn vi: - ta skræ:d høld me:d dɪn mɑ: - niŋ

5 G7 G7 C

sprid i vår vin - ter - natt glans av din fäg - ring
sprɪ:d i: vɔ:r vi - nter - nat glans a:v dɪn fe: - griŋ
Skänk oss, du ju - lens brud, jul - fröj - ders a - ning.
ʃɛŋk ɔs dæ: jæ: - lens bræ:d jœ:l - frœ - jdɛʃ a: - niŋ

9 C Dm G7 C

Dröm mar med ving - e - sus un - der oss si - a, Tänd di - na
drœ - mar me:d vi - ŋe - sæs øn - dɛr ɔs si: - a tend di: - na

14 G7 1 2 C C

vi - ta ljus Sank - ta Lu - ci - a Sank - ta Lu - ci - a
vi: - ta jæs sa - ŋta læ - si: - a sa - ŋta læ - si: - a



Es wird scho glei dumpa

Ausgabe mit Lautschrift im Internationalen Phonetischen Alphabet
 Transkription: ipipapa

Text: Anton Reidinger, 1884 (1839–1912)

Melodie: Volksweise

G D G

1. ʔɛs veət fo gla:e dɔ: - mpa ʔɛs veət fo gla:e nɔxt drom
 2. fɛ - gɪs hiats ʔo: kr: - ndɐl da:en kɔ - mɛ da:e lɔat das
 3. ja kr - ndɐl du: bɪst hœt ʔɪm krɪ - pɛl so fe: mi
 4. max tsua da:e - nɔ ʔa:e - gal ʔɪm rua ʔont ʔɪm fri:t ʔont

5 D G

kim ʔi: tsu dr:ɐ he:ɐ ma:e ha:e - lɔnt ʔa:of dvɔxt vɔɪ sɪ - ɲɛ ʔa:
 do: - da muast la:e - dn ʔɪm ʃtœ ʔa:of da ho:at ʔɛs tsɪɛn ja di:
 tsi:mt ʔi: kan nɪ - mɛ da vek fo: drɛ ge: ʔi: vɪmf drɛ fɔn
 gi:p ma tsɔm ʔa - pʃi:t da:en se:ɲ no grɔ:t mit ʔaft vɛɛn ja ma:e

10 D G D G

lɪa - dl de:m lɪ:a - plɪɲ de:m glo:an du: mɔkst jɔ nɛt ʃlɔ - fn ʔi:
 ʔe - ɲɛl da:e li: - gɛ - ʃtat ʔa:os mɛçt fe: - na nɛt sa:e drɪn ʔɪm
 he:ɐ - tsn de siasa - stɔ rua di: ʔe - ɲɛl fɔm hr: - me di:
 ʃla: - fɛl ʔa: sœ - kɲ - lo:s sa:e ʔaft kɔn ʔi: mi rua: - li ʔa:ofs

15 D G D G D G D G

heɐ di: fa:e vɔan ha:e ha:e ha:e ha:e ʃla:f sias heɐ - tsli-aps kɪnt
 ki: - nɪ sa:en ha:os
 de - kɲ di tsua
 ni: - dɛ - leɲ gfra:en



Zu diesem Stück gibt es eine Audioaufnahme auf unserer Website

